

výťah z tarifů / wyciąg taryfy biletów / Excerpt of fares

Ceny závisle na stanicích
Cennik w zależności od przejechanych stacji/przystanków
Prices depending on the number of stations

zastávky stacje stations	Obyčejné jízdné Bilety normalne Regular rates		Zlevněné jízdné *1) Bilety ulgowe *1) Reduced rates *1)	
	Jednoduché Bilet tam One way	Zpáteční Bilet obustronny Return journey	Jednoduché Bilet tam One way	Zpáteční Bilet obustronny Return journey
1-2	4,- €	6,- €	2,- €	3,- €
3-4	6,- €	10,- €	3,- €	5,- €
5-6	8,- €	13,- €	4,- €	7,- €
7-9	10,- €	16,- €	5,- €	8,- €

Ceny ostatních jízdenek / Ceny pozostalých biletów / Further ticket prices

Jízdenka-10 jízď* Bilet 10-razowy* 10-trip ticket*	26,- €	18,- €
Celodenní jízdenka Bilet jednodniowy Day ticket	17,- € *2)	11,- € *2)
Týdenní jízdenka Bilet tygodniowy Weekly ticket	25,- €	18,- €

*10 libovolných jízď na úzkokolejce (nepřenosná, platná rok od datumu koupě)
*10 dowolnych przejazdów na kolejce wąskotorowej (bilet ten przypisany jest do danej osoby i ważny przez rok od momentu jego kupna)
*Valid for any 10 trips on the narrow gauge railway (non-transferable, valid for a maximum of one year after purchase)
přívěsných vozíků k jízdním kolům, jízdních kol / rowery, przyczepki rowerowe / Taking bicycles, special bike structures and bike trailers: 2,- € za cestu / za przejazd / per trip

Při využití denních jízdenek, denních jízdenek Euro-Nisa CZ EURO-NISA, PL EURO-NYSA a jízdenky Sachsenticket je cestující povinen zaplatit jednorázový poplatek za jízdu historickým vlakem ve výši 5,- € (běžné jízdné) popřípadě 3,- € (zlevněné jízdné).

Osoby posiadające zwykłe bilety jednodniowe lub jednodniowe bilety typu EURO NYSA (niezależnie o tego, czy kupione one zostały po stronie polskiej, czeskiej lub niemieckiej oraz jednodniowe bilety typu Sachsenticket (bilet saksoński) zobowiązane są do jednorazowego uiszczenia składki historycznej w wysokości 5,- € (składka normalna) względnie 3,- € (składka ulgowa).

When you purchase a day ticket, Euro-Nisa CZ EURO-NISA, PL EURO-NYSA day tickets, or a Saxony ticket, a historical contribution of € 5.00 (regular fare) or € 3.00 (discounted fare) is charged once.

*1) sleva pro mládež od 15 – 17 let, učňové, studenti / bilety ulgowe dla dzieci i młodzieży uczącej się w wieku od 15 do 17 lat, uczniów zawodu, praktykantów oraz studentów. / The reduced ticket price applies to children from 15 to 17 years of age, apprentices and students.

*2) denní jízdenka platí na celém území dopravního sdružení ZVON / Bilety jednodniowe ważne są na obszarze całego ZVON (Celowy Związek Komunikacyjny Górnych Łużyc i Dolnego Śląska). / The day ticket is valid within the area of the Transport Federation Upper-Lusatia – Lower-Silesia (ZVON).

kompletní informace o tarifech	pełna informacja o tary- fach biletów za pomocą kodu QR	Complete fare information

informace

- Děti do 14 let zdarma V doprovodu jedné dospělé osoby s platnou jízdenkou je přeprava dětí do 14 let zdarma.
- Bezbariérové cestování umožňují všechny vlaky, (s výjimkou vlaku Saských a Říšských drah a motorového vozu) jsou uzpůsobeny pro osoby se sníženou pohyblivostí na vozíku. Prosíme o ohlášení se (nejméně 1 den předem).
- další informace obdržíte:
Zákaznická kancelář SOEG
Bahnhofstraße 41 - 02763 Zittau/Německo
Telefon: +49 3583 540540,
Internet: www.zittauer-schmalspurbahn.de/cz
E-Mail: info@soeg-zittau.de
Otevírací doba: denně od 8:30 do 13:30
- Parkoviště najdete na těchto nádražích:
Nádr. Zittau: s parkovacími hodinami až 6 h zdarma
Nádr. Zittau Süd: na náměstí M-Wehnert-Platz
Nádr. Bertsdorf: u hotelu BB (k dispozici WC)
Nádr. Kurort Jonsdorf: u kostela
Nádr. Kurort Oybin: naproti nádraží

informacja

- Dzieci w wieku do lat 14 jadą bezpłatnie w towarzystwie osoby dorosłej będącej w posiadaniu ważnego biletu.
- Bezpłatny przewóz sprzętu narciarskiego możliwy jest we wszystkich pociągach z wyjątkiem wagonu motorowego/pociągu sprowadzonego spaliniowozem. Wszystkie pociągi dostosowane są do potrzeb osób niepełnosprawnych z wyjątkiem pociągów RETRO, czyli pociągu Saksońskiego i pociągu z epoki Deutsche Reichsbahn jak i wagonu motorowego oraz pociągu prowadzonego spaliniowozem. Prosimy o zgłoszenie się z co najmniej jednodniowym uprzedzeniem!
- Wszelkich dalszych informacji Państwu udziela biuro klientów SOEG:
Bahnhofstraße 41 - 02763 Zittau
Telefon: +49 3583 540540
Internet: www.zittauer-schmalspurbahn.de/pl
E-Mail: info@soeg-zittau.de
Godziny otwarcia: codziennie od godz. 8.30 do 13.30
- Parkingi Państwo znajdują na następujących dworcach:
Dworzec Zittau: z dyskiem do parkowania 6 godz. Bezpłatnie!
Dworzec Zittau Süd: na Placu M. Wehnerta
Dworzec Bertsdorf: koło hotelu BB (z WC)
Dworzec Jonsdorf: koło kościoła blisko dworca
Dworzec Oybin: naprzeciwko dworca

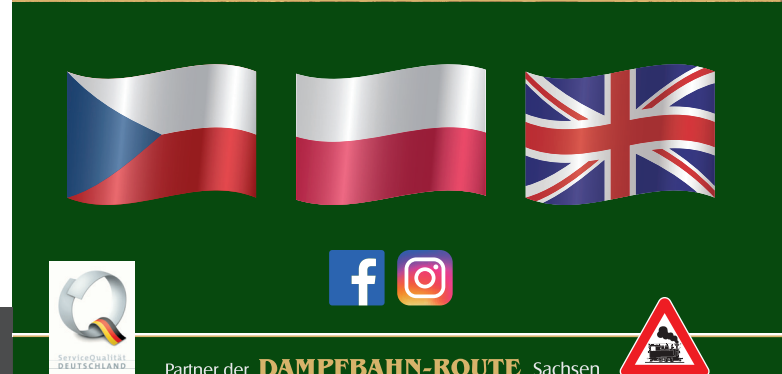
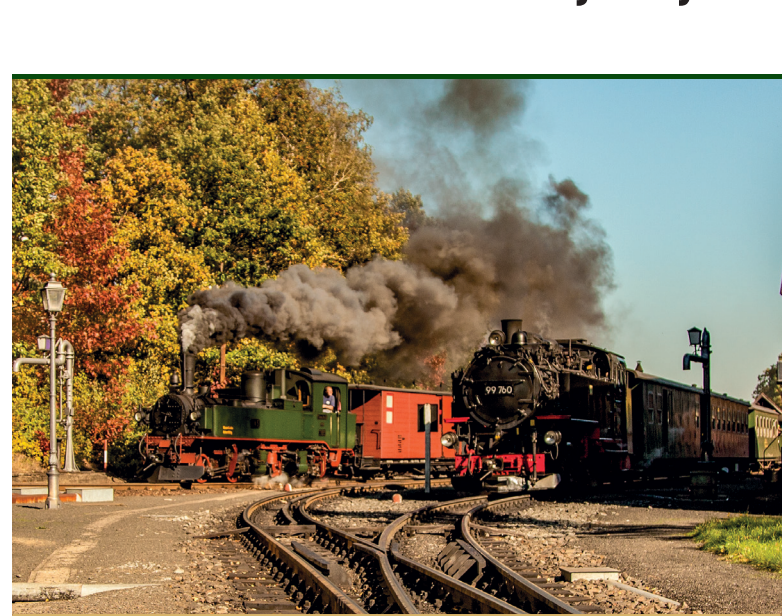
information

- Children under 15 travel free if they are accompanied by an adult with a valid ticket.
- All trains are well suited for wheelchair users, except the Saxon train, Reichsbahn train and railcar/diesel train. Please let us know, at least, one day in advance of your departure.
- For further information, please visit or call the SOEG customer service office on Bahnhofstraße 41 - 02763 Zittau
Phone: +49 3583 540540
Website: www.zittauer-schmalspurbahn.de/en
Opening hours: daily from 8:30 a.m. to 1:30 p.m.
- Parking lots are provided next to the following train stations:
Zittau station – 6 hours free parking with disc
Zittau Süd station: on M-Wehnert square
Bertsdorf station: next to Hotel BB (with restroom)
Kurort Jonsdorf station: next to the church
Kurort Oybin station: opposite the station



Timetable 2020

Jízdní řád • Rozkład jazdy



Jízdní řád hlavní sezóna • Rozkład jazdy sezonu głównego • High Season Schedule valid 09.04. – 01.11.2020

Zittau	ab	8.45	9.07	10.14		11.07		12.14		13.07		14.14		15.07		16.15		
Zittau Hp.		8.49	9.11	10.18		11.11		12.18		13.11		14.18		15.11		16.18		
Zittau Süd		8.55	9.17	10.24		11.17		12.24		13.17		14.24		15.17		16.24		
Zittau Vorstadt		9.01	9.22	10.33		11.22		12.33		13.22		14.33		15.22		16.33		
Olbersdorf Niederdorf X		9.05	9.27	10.37		11.27		12.37		13.27		14.37		15.27		16.37		
Olbersdorf Oberdorf		9.12	9.33	10.44		11.33		12.44		13.33		14.44		15.33		16.44		
Bertsdorf (Bahnhof)	an	9.17	9.39	10.50		11.39		12.50		13.39		14.50		15.39		16.50		
Bertsdorf (Bahnhof)	ab		9.45		10.53	11.45		12.53	13.45		14.53	15.45		16.51			17.43	
Kurort Oybin Niederdorf			9.49		10.56	11.49		12.56	13.49		14.56	15.49		16.55			17.46	
Teufelsmühle			9.53		11.01	11.53		13.01	13.53		15.01	15.53		16.59			17.51	
Kurort Oybin	an		9.57		11.04	11.57		13.04	13.57		15.04	15.57		17.03			17.54	
Bertsdorf (Bahnhof)	ab	9.45		10.51			11.45	12.51		13.45	14.51		15.45		16.51			
Kurort Jonsdorf Hst.		9.52		10.59			11.52	12.59		13.52	14.59		15.52		16.58			
Kurort Jonsdorf	an	9.57		11.04			11.57	13.04		13.57	15.04		15.57		17.04			



Kurort Jonsdorf	ab	10.07		11.16			12.07	13.16			14.07	15.16			16.07		17.30	
Kurort Jonsdorf Hst.		10.12		11.21			12.12	13.21			14.12	15.21			16.12		17.35	
Bertsdorf (Bahnhof)	an	10.18		11.27			12.18	13.27			14.18	15.27			16.18		17.41	
Kurort Oybin	ab		10.08		11.14	12.08		13.14	14.08		15.14	16.08		17.25			18.08	
Teufelsmühle			10.12		11.18	12.12		13.18	14.12		15.18	16.12		17.29			18.12	
Kurort Oybin Niederdorf			10.15		11.21	12.15		13.21	14.15		15.21	16.15		17.32			18.15	
Bertsdorf (Bahnhof)	an		10.18		11.24	12.18		13.24	14.18		15.24	16.18		17.35			18.18	
Bertsdorf (Bahnhof)	ab		10.19	11.28		12.19		13.28		14.19		15.28		16.19		17.43	18.19	
Olbersdorf Oberdorf			10.24	11.33		12.24		13.33		14.24		15.33		16.24		17.49	18.24	
Olbersdorf Niederdorf X			10.29	11.38		12.29		13.38		14.29		15.38		16.29		17.54	18.29	
Zittau Vorstadt			10.33	11.42		12.33		13.42		14.34		15.42		16.33		17.59	18.33	
Zittau Süd			10.39	11.48		12.39		13.48		14.40		15.48		16.39		18.05	18.39	
Zittau Hp.			10.43	11.52		12.43		13.52		14.46		15.52		16.43		18.10	18.44	
Zittau	an		10.47	11.56		12.47		13.56		14.49		15.56		16.47		18.14	18.48	

Všechny parní vlaky mají v soupravě zařazený vůz pro vozíčkáře, vybavený hydraulickou rampou. Od května do října za pěkného počasí je součástí soupravy i otevřený vyhlídkový vůz. (S výjimkou Saského vlaku)

V soupravě parních vlaků zařazen jídelní vůz.

Tyto vlaky jezdí jen o víkendů od 9. dubna do 1. listopadu 2020 a v května, 01. června jako dieselový vlak nebo jako motorový vůz VT 137 322 (motorový vůz vždy 1. a 3. neděli od května do října, počet míst k sezení je omezený, nelze připojit vůz s rampou pro osoby se sníženou pohyblivostí).

Od května do října jezdí tyto vlaky každý
1. a 3. 5. víkend jako vlak říšských drah a každý,
2. a 4. víkend jako Saský vlak s lokomotivou typu IV K.

Denní možnost spolujízdy v budce strojvůdce v nádraží Jonsdorf (17:10 až 17:25).

Zastávka na znamení – vlak stává jen na přání, oznamte našemu personálu.

Dne 24.12. na Štědrý den končí provoz vlaků v 15:00.

Wszystkie pociągi parowe mają wagon dostosowany do potrzeb osób niepełnosprawnych, a w okresie od maja do października przy dobrej pogodzie również wagon odkryty (z wyjątkiem RETRO Pociągu Saksońskiego).

Te pociągi parowe prowadzą wagon barowy.

pociągi prowadzone trakcją spalinową kursujące podczas weekendów (sobota/niedziela) w okresie od 09.04. do 01.11.2020 oraz dodatkowo w następujących dniach, 09/10.04., 13.-17.04., 01.05., 21./22.05., 01.06. w okresie od maja do października te pociągi kursują co 1. i 3. niedzielę miesiąca jako historyczny wagon motorowy VT 137 322.

Od maja do października te pociągi kursują
co 1. 3. i 5. weekend miesiąca jako pociąg z epoki Deutsche Reichsbahn z parowozem 99 731 oraz **co 2. i 4. weekend miesiąca** jako Pociąg Saksoński z parowozem serii IV K

Codziennie przejeżdżki w kabinie maszynisty na terenie stacji Jonsdorf (17.10 – 17.25)

pociąg zatrzymuje się tylko na żądanie, proszę zgłaszać się do personelu pociągu!

W dniu Wigilii (24.12.) po godz. 15.00 koniec kursowania pociągów.

All steam trains have a car with space for wheelchairs and an open panoramic car from May to October in nice weather (except the Saxon train).

These steam trains all have a dining car.

These trains operate only at the weekend (Saturday/Sunday) from 09 April to 01 November 2020 and on 09/10 April, on 13-17 April, on 1st, 21/22 May, on 1st June. During this period, rail service is provided by a 199 018 diesel-powered train and, every first and 3rd Sunday from May to October, by the historical VT 137 322 Railcar.

These trains always operate as steam trains. From May to October, these trains run as the Reichsbahn Train every **1st, 3rd and 5th weekend** (Saturday/Sunday) and as the Saxon Train with the IV K locomotive every **2nd and 4th weekend** (Saturday/Sunday).

Daily possibility to ride on the driver's cab: at Jonsdorf station (5:10 – 5:25 p.m.).

Flag stop – the train stops only upon request; please contact the train crew.

On 24 December (Christmas Eve), no trains will run after 3 p.m.

Jízdní řád vedlejší sezóna • Rozkład jazdy sezonu niskiego

• Low Season Schedule

valid 24.02. - 03.04., 28.11. - 12.12.2020

Zittau	ab	9.07			13.07		
Zittau Hp.		9.11			13.11		
Zittau Süd		9.17			13.17		
Zittau Vorstadt		9.22			13.22		
Olbersdorf Niederdorf X		9.26			13.26		
Olbersdorf Oberdorf		9.32			13.32		
Bertsdorf (Bahnhof)	an	9.37			13.37		
Bertsdorf (Bahnhof)	ab	9.38		11.38	13.38		15.38
Kurort Oybin Niederdorf		9.42		11.42	13.42		15.42
Teufelsmühle		9.45		11.45	13.45		15.45
Kurort Oybin	an	9.49		11.49	13.49		15.49
Bertsdorf (Bahnhof)	ab		10.39			14.39	
Kurort Jonsdorf Hst.		10.46				14.46	
Kurort Jonsdorf	an	10.51				14.51	

Kurort Jonsdorf	ab		11.01			15.01	
Kurort Jonsdorf Hst.		11.06				15.06	
Bertsdorf (Bahnhof)	an	11.12				15.12	
Kurort Oybin	ab	9.59		11.59	13.59		15.59
Teufelsmühle		10.03		12.03	14.03		16.03
Kurort Oybin Niederdorf		10.07		12.06	14.07		16.06
Bertsdorf (Bahnhof)	an	10.10		12.10	14.10		16.09
Bertsdorf (Bahnhof)	ab			12.11			16.10
Olbersdorf Oberdorf				12.16			16.16
Olbersdorf Niederdorf X				12.21			16.21
Zittau Vorstadt				12.26			16.26
Zittau Süd				12.32			16.32
Zittau Hp.				12.37			16.37
Zittau	an			12.40			16.40

Pá – ne je v soupravě zařazen jídelní vůz, po – čt lze jídelní vůz objednat.

Zastávka na znamení – vlak stává jen na přání, oznamte našemu personálu.

Pozor! Z důvodu stavebních prací je dráha ve dnech 02.11. až 27.11.2020 mimo provoz.

Od pátku do neděle do skladu pociągu wstawiany jest wagon barowy; od poniedziałku do czwartku zaś wagon barowy dostępny jest tylko na zamówienie po wcześniejszym uzgodnieniu telefonicznym. pociąg zatrzymuje się tylko na żądanie, proszę zgłaszać się do personelu pociągu!

Uwaga! W okresie od 02.11. do 27.11.2020r. z powodu prac budowlanych całkowicie wstrzymany zostaje ruch na kolejce!

Trains have a dining car from Friday to Sunday. From Monday to Thursday, a dining car is available on request.

Flag stop – the train stops only upon request; please contact the train crew.

Please note: From 2nd to 27 November 2020, no trains are running due to construction works